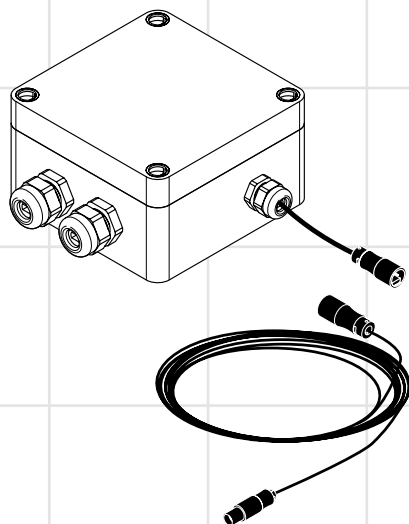
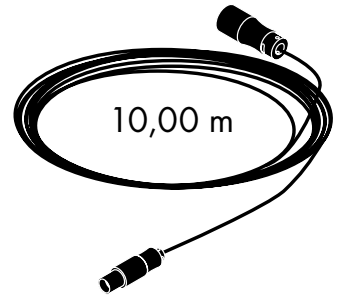
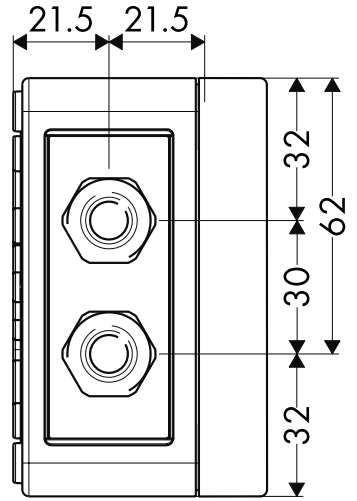
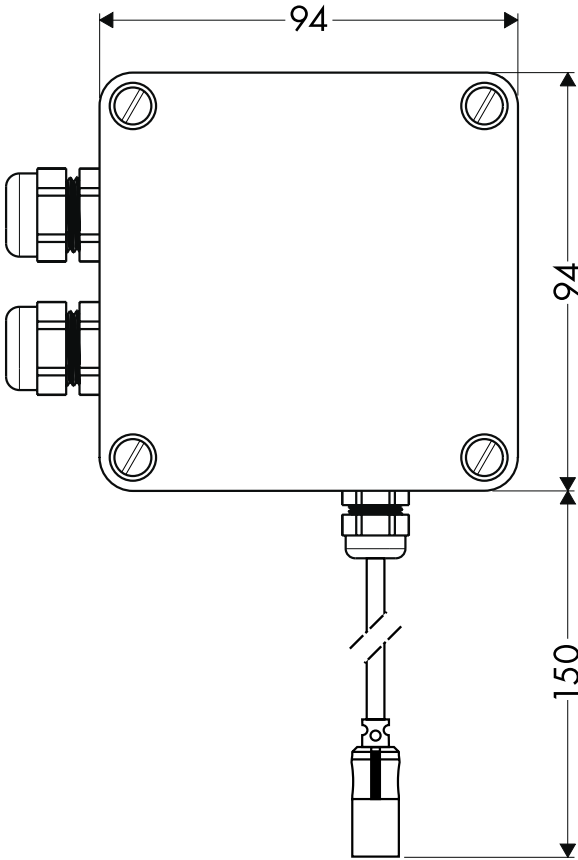
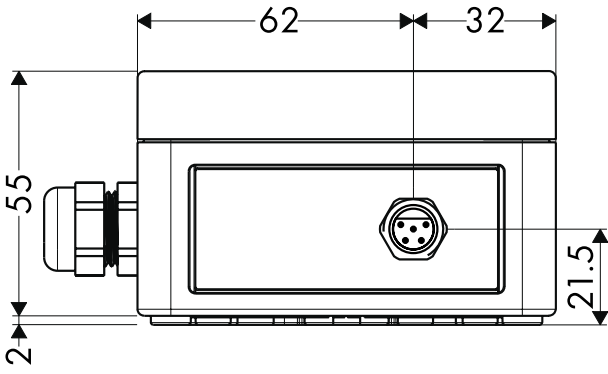


<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	<b>3</b>
<b>FR</b>	Mode d'emploi / Instructions de montage	<b>3</b>
<b>EN</b>	Instructions for use / assembly instructions	<b>3</b>
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	<b>4</b>
<b>ES</b>	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	<b>4</b>
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	<b>4</b>
<b>DK</b>	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	<b>5</b>
<b>PT</b>	Instruções para uso / Manual de Instalação	<b>5</b>
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	<b>5</b>
<b>CS</b>	Návod k použití / Montážní návod	<b>6</b>
<b>SK</b>	Návod na použitie / Montážny návod	<b>6</b>
<b>ZH</b>	用户手册 / 组装说明	<b>6</b>
<b>RU</b>	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	<b>7</b>
<b>HU</b>	Használati útmutató / Szerelési útmutató	<b>7</b>
<b>FI</b>	Käyttöohje / Asennusohje	<b>7</b>
<b>SV</b>	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	<b>8</b>
<b>LT</b>	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	<b>8</b>
<b>HR</b>	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	<b>8</b>
<b>TR</b>	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	<b>9</b>
<b>RO</b>	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	<b>9</b>
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	<b>9</b>
<b>AR</b>	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	<b>10</b>
<b>SL</b>	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	<b>10</b>
<b>ET</b>	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	<b>10</b>
<b>LV</b>	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	<b>11</b>
<b>SR</b>	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	<b>11</b>
<b>NO</b>	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	<b>11</b>
<b>BG</b>	Инструкция за употреба / Инструкция за употреба	<b>12</b>
<b>SQ</b>	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	<b>12</b>



27189000



**Maße** (siehe Seite 2)

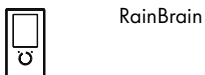
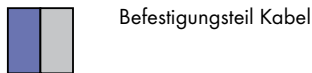
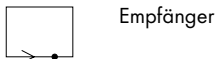
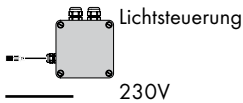
**Montage**

- Die Installations- und Prüfungsarbeiten sind von einer zugelassenen Elektrofachkraft, unter Berücksichtigung von VDE 0100 Teil 701 u. IEC 60364-7-701, auszuführen.
- Stromversorgung 230V/N/PE/50Hz (Länge: 0,3 m) vorinstallieren.
- Die Absicherung muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom  $\leq 30$  mA. erfolgen.

**Installationsbeispiel**

(siehe Seite 13)

**Symbole**



**Dimensions** (voir page 2)

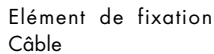
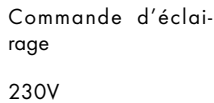
**Montage**

- Les travaux d'installation et de contrôle doivent être effectués par un électricien agréé en conformité avec les dispositions des normes VDE 0100 partie 701 et CEI 60364-7-701.
- Prévoir une alimentation électrique 230 V/N/PE/50 Hz (longueur: 0,3 m).
- La protection par fusibles doit se faire avec un dispositif de protection par courant de défaut (RCD) avec un courant différentiel résiduel de maximum 30 mA.

**Exemple d'installation**

(voir page 13)

**Symboles**



**Dimensions** (see page 2)

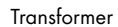
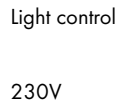
**Assembly**

- The installation and testing work must be performed by a skilled electrician in observance of VDE 0100 part 701 and IEC 60364-7-701.
- Preinstallare l'alimentazione elettrica a 230V/N/PE/50Hz (lunghezza: 0,3 m).
- The system must be protected via a leakage current protective device (RCD/ FI) with a measurement difference current of  $\leq 30$  mA.

**Installation example**

(see page 13)

**Symbols**



**Ingombri** (vedi pagg. 2)

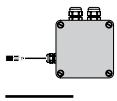
### Montaggio

- I lavori di installazione e di controllo vanno eseguiti da un elettricista specializzato autorizzato, in considerazione della normativa VDE 0100 Parte 701 e IEC 60364-7-701.
- Preinstallare l'alimentazione elettrica a 230V/N/PE/50Hz (lunghezza: 0,3 m).
- Per protezione bisogna installare un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente differenziale nominale di  $\leq 30$  mA.

### Installation example

(vedi pagg. 13)

### Simboli



Comando luci

230V



12V



Trasformatore



Ricevitore



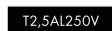
iControl mobile



Luce



Elementi di supporto  
Cavo



Fusibile



RainBrain

**Dimensiones** (ver página 2)

### Montaje

- Las tareas de instalación y prueba únicamente pueden ser realizadas por personal electricista cualificado, respetando las reglamentaciones de las normas VDE 0100, parte 701, e IEC 60364-7-701.
- La conexión debe establecerse a través de un dispositivo de protección de corriente residual (RCD) con un interruptor diferencial de corriente  $\leq 30$  mA.

### Ejemplo de instalación

(ver página 13)

### Símbolos

Control de luz

230V

12V

Transformador

Receptor

iControl mobile

Iluminación

Fijación Cable

Fusible

RainBrain

**Maten** (zie blz. 2)

### Montage

- De installatie- en controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde electricien die rekening houdt met de normen VDE 0100 Deel 701 en IEC 60364-7-701.
- Stroomvoorzorging 230V/N/PE/50Hz wisselstroom (lengte:0,3m) voorinstalleren.
- Deze moet middels een 2-polige FI-schakelaar met 30mA afgezekerd worden.

### Installatievoorbeeld

(zie blz. 13)

### Symbol

Lichtregeling

230V

12V

Trafo

Ontvanger

iControl mobile

Verlichting

Bevestigingsmateriaal  
Kabel

Zekering

RainBrain

**Målene** (se s. 2)

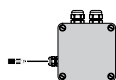
**Montering**

- Installeringen og afprøvningen skal gennemføres af en godkendt el-installatør iht. VDE 0100 part 701 og IEC 60364-7-701.
- Strømforsyning 230 V/N/PE/50Hz (længde: 0,3 m) installeres.
- Sikringen skal køre over en fejlstrømssikring (HFI) med en fejlstrømsdifference ≤ 30 mA.

**Installationseksempel**

(se s. 13)

**Symbol**



Lysstyring

————— 230V



12V



Transformer



Modtager



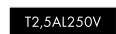
iControl mobile



Lys



Befæstigelse Ledning



Sikring



RainBrain

**Medidas** (ver página 2)

**Montagem**

- Os trabalhos de instalação e de controlo devem ser efectuados por um técnico electricista devidamente autorizado e especializado, tendo em consideração as normas VDE 0100 Parte 701 e IEC 60364-7-701.
- Pré-instalação cabo de alimentação eléctrica 230V/N/PE/50Hz (comprimento: 0,3 m)
- A ligação deve estar protegida por um diferencial magneto-térmico bipolar RRCB com uma corrente residual < 30 mA.

**Exemplo de instalação**

(ver página 13)

**Símbolos**

Comando de luz

230V

12V

Transformador

Receptor

iControl mobile

Luz

Peça de fixação Cabo

Fusível

RainBrain

**Wymiary** (patrz strona 2)

**Montaż**

- Prace instalacyjne i kontrolne mogą być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowanego elektryka, przestrzegając przepisów z VDE 0100 część 701 i IEC 60364-7-701.
- Zainstalować zasilanie prądowe 230 V/N/PE/50 Hz (długość: 0,3 m).
- Zabezpieczenie instalacji musi mieć miejsce przy użyciu zabezpieczenia różnicowego (RCD) z różnicą pomiarów wynoszącą ≤ 30 mA.

**Przykład instalacji**

(patrz strona 13)

**Symboli**

Sterowanie oświetleniem

230V

12V

Transformator

Odbiornik

iControl mobile

Światło

Element mocujący Kabel

Bezpiecznik

RainBrain

**Rozměry** (viz strana 2)**Montáž**

- Instalační práce a přezkoušení musí být provedeno autorizovaným elektrotechnickým odborníkem za zohlednění směrnice VDE 0100, část 701 a IEC 60364-7-701.
- Předem nainstalovat přívod 230V/N/PE/50Hz (délka 0,3 m).
- Přívod musí být chráněn proudovým chráničem pro chybový proud do 30 mA.

**Příklad instalace**

(viz strana 13)

**Rozměry** (vid' strana 2)**Montáž**

- Inštalračné a skúšobné práce musí vykonávať len autorizovaný elektrikár pri zohľadnení noriem VDE 0100, časť 701 a IEC 60364-7-701.
- Vopred nainštalovať prívod 230V/N/PE/50Hz (dĺžka 0,3 m).
- Prívod musí byť chránený prúdovým chráničom pre chybový prúd do 30 mA.

**Príklad inštalácie**

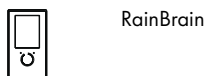
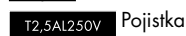
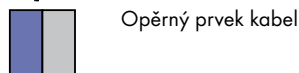
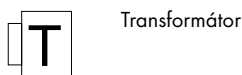
(vid' strana 13)

## 大小 (参见第2页)

## 安装

- 安装和检查工作由有资质的电气专业人员按照德国电气工程师协会VDE 0100标准中第701项和国际电工委员会IEC 60364-7-701标准执行。
- 预装电源230V/N/PE/50Hz (长: 0.3米)。
- 保险装置必须是额定电流 ≤ 30 mA的故障电流保护装置。

## 安装实例 (参见第 13 页)

**Symbole****Symbody**

Riadenie osvetlenia

230V

12V

transformátor

Prijímač

iControl mobile

Svetlo

Podpera kábel

Poistka

RainBrain

## 标志

光控系统

230V

12V

变压器

接收器

iControl mobile

灯 (或者光)

支撑 线缆

保险丝

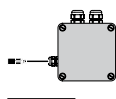
RainBrain

**Размеры** (см. стр. 2)**Монтаж**

- Установочные и проверочные работы проводятся специалистами-электриками, имеющими допуск к работе, с соблюдением VDE 0100, часть 701, и IEC 60364-7-701.
- Провести подключение электричества 230V/N/PE/50Hz (длина: 0,3 м). Соединение должно быть произведено через 2-х полюсный выключатель остаточных токов с показателем остаточного тока  $\leq 30\text{mA}$ .

**Пример установки**

(см. стр. 13)

**Символы**

Управление светом

230V



12V



Трансформатор



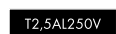
Приемник



iControl mobile



Освещение

Крепежная деталь  
Провод

Предохранитель



RainBrain

**Méretet** (lásd a 2. oldalon)**Szerelés**

- Az installációs és ellenőrző munkákat jóváhagyott elektromos szakembernek kell elvégezni, a VDE 0100 701.része és az IEC 60364-7-701, figyelembevétele mellett.
- Áramellátást 230V/N/PE50Hz (Hossz: 0,3 m) előre installálni.
- A biztosítást egy hibaáram-mentesítő (RCD) útján, egy 30 mA-nál kisebb hálózati váltóáram segítségével kell megvalósítani.

**Felszerelési példa**

(lásd a 13. oldalon)

**Zimbólumok**

Fényvezérlő

230V

12V

Trafó

Vevő

iControl mobile

Lámpa

Rögzítőelem Kábel

Biztosíték

RainBrain

**Mitat** (katso sivu 2)**Asennus**

- Hyväksytyn sähköasennuksen suorittava sähköasennus- ja tarkastustyöt VDE 0100 osa 701 ja IEC 60364-7-701 mukaisesti.
- Esiasenna virransyöttö 230V/N/PE/50Hz (pituus: 0,3 m).
- Varmistus on tehtävä vikavirta-suojalaitetta (RCD), jonka vikavirta-asetus on  $\leq 30\text{mA}$ , käyttäen.

**Asennusesimerkki**

(katso sivu 13)

**Tunnukset**

Valo-ohjaus

230V

12V

Muuntaja

Vastaanotin

iControl mobile

Valo

Kiinnitysosa Kaapeli

Sulake

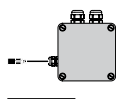
RainBrain

**Måtten** (se sidan 2)**Montering**

- Installations- och kontrollarbeten ska utföras av behörig elektroinstallatör, enligt VDE 0100 del 701 o. IEC 60364-7-701.
- Förinstallera elförsörjning 230V/N/PE/50Hz (längd: 0,3 m). Säkringens måste ske via en jordfelsbrytare (RCD) med en differensström på  $\leq 30$  mA.

**Installationsexempel**

(se sidan 13)

**Symboler**

Ljusstyrning

230V



12V



Transformator



Mottagare



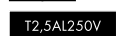
iControl mobile



Ljus



Monteringsdel Kabel



Säkring



RainBrain

**Išmatavimai** (žr. psl. 2)**Montavimas**

- Instaliavimo ir tikrinimo darbus gali atlikti tik kvalifikuoti elektrikai pagal VDE 0100, 701 d. ir IEC 60364-7-701 standartų reikalavimus
- Elektros aprūpinimas 230V/N/PE/50Hz (Ilgis: 0,3 m) paruošiamas iš anksto. Įžeminimas  $\leq 30$  mA.

**Įrengimo pavyzdžiai**

(žr. psl. 13)

**Mjere** (pogledaj stranicu 2)**Sastavljanj**

- Električne instalacijske i ispitne radove smiju obavljati samo certificirani električari uz uvažavanje odredaba VDE 0100 dio 701 i IEC 60364-7-701.
- Prethodno instalirajte električno napajanje 230V/N/PE/50Hz (duljina 0,3 m).
- Vod se mora osigurati nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom diferencijalnom strujom  $\leq 30$  mA.

**Primjer instalacije**

(pogledaj stranicu 13)

**Ženkliai**

Šviesos reguliavimas

230V

12V

Transformatorius

Imtuvas

iControl mobile

Šviesa

Tvirtinimo dalis kabelis

Saugiklis

**Simbolima**

Kontroler osvjetljenja

230V

12V

Transformator

Prijemnik

iControl mobile

Svjetlo

Prsten držača kabel

Osigurač

RainBrain

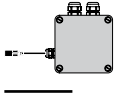


**Ölçüleri** (Bakınız sayfa 2)**Montajı**

- Kurulum ve kontrol çalışmaları, VDE 0100 Bölüm 701 ve IEC 60364-7-701'i dikkate almak suretiyle, elektronik konusunda uzman yetkili bir kişi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- 230V/N/PE/50Hz akım beslemesinin (uzunluk: 0,3 m) ön montajını yapın. Sigorta,  $\leq 30$  mA ölçüm farkı akımı olan bir hatalı akım koruma tertibatı (RCD) üzerinden gerçekleştirmelidir.

**Kurulum örneği**

(Bakınız sayfa 13)

**Semboller**

Işık kumandası

230V



12V



Trafo



Alıcı



iControl mobile



Aydınlatma



Sabitleme parçası Kablo

T2,5AL250V

Sigorta



RainBrain

**Dimensiuni** (vezi pag. 2)**Montaj**

- Lucrările de instalare și de verificare trebuie efectuate de către electricienii specializați, ținând cont de VDE 0100 Partea 701 și IEC 60364-7-701.
- Conectați la rețeaua de alimentare electrică: 230V/N/PE/50Hz (Lungime: 0,3 m).
- Produsul trebuie asigurat cu un dispozitiv de protecție la curent rezidual (RCD) pentru un curent rezidual măsurat  $\leq 30$  mA.

**Exemplu de instalare**

(vezi pag. 13)

**Simbol**

Comanda luminilor

230V

12V

Transformator

Receptor

iControl mobile

Lumină

Piesă de fixare cablu

Siguranță

RainBrain

**Διαστάσεις** ( βλ. σελίδα 2 )**Συναρμολόγηση**

- Οι εργασίες εγκατάστασης και ελέγχου πρέπει να διενεργούνται από έναν εγκεκριμένο ηλεκτρολόγο, λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες VDE 0100 Μέρος 701 και IEC 60364-7-701.
- Εγκαταστήστε προκαταβολικά το καλώδιο παροχής ρεύματος 230V/N/PE/50Hz (μήκους 0,3 m). Η ασφάλεια θα πρέπει να πραγματοποιείται μέσω προστατευτικής διάταξης ρυποφόρου ισχύος (RCD), σε ρεύμα με διαφορά μέτρησης  $\leq 30$  mA.

**Παράδειγμα εγκατάστασης**

( βλ. σελίδα 13)

**Σύμβολα**

Κουτί ελέγχου φωτός

230V

12V

Trafo (μετασχηματιστής)

Δέκτης

iControl mobile

Φως

Τεμάχιο στερέωσης Καλώδιο

Ασφάλεια

RainBrain

أبعاد (راجع صفحة 2)

التركيب

- يتعين القيام بكافة أعمال التركيب والفحص من قبل فني كهرباء معتمد مع الأخذ في الاعتبار الالتزام بالمعيار IEC و VDE الجزء 701 و IEC 60364-7-701.
- يتم التحضير لتيار كهربائي 230 فولت، 50 هرتز (الطول: 30 سم).
- يتم التأمين من خلال تجهيزة حماية ضد اختلاف التيار (RCD) عند اختلاف التيار لأقل من أو يساوي 30 مللي أمبير.

مثال للتركيب (راجع صفحة 13)

Dimensions (glejte stran 2)

Montaža

- Instalacija in preizkuse mora izvesti pooblaščen elektro strokovnjak, pri čemer mora upoštevati VDE 0100 Del 701 in IEC 60364-7-701.
- Predhodno instalirajte napajanje 230V/N/PE/50Hz (dolžina: 0,3 m). Zaščita mora potekati preko zaščitnega stikala za okvarni tok (RCD) z diferenčnim tokom  $\leq 30$  mA.

Primer inštalacije

(glejte stran 13)

Mõõtude (vt lk 2)

Paigaldamine

- Paigaldustööd ja kontroll laske viia läbi sertifitseeritud spetsialistil vastavalt VDE 0100 osa 701 ja IEC 60364-7-701 eeskirjadele.
- Installeerige eelnevalt vooluvarustus 230V/N/PE/50Hz (pikkus: 0,3 m).
- Kaitse peab toimuma rikkevoolu kaitseeadisega (RCD) nominaal-jäakvooluga  $\leq 30$  mA.

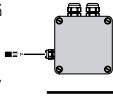
Paigaldusnäide (vt lk 13)

رموز

Simboli

Sümbolid

توجيه الإضاءة



230V

12V



محول



جهاز الاستقبال



iControl mobile



اللمبة



جزء التثبيت أبيل



الفيزوز

T2,5AL250V

RainBrain



Svetlobno upravljanje

230V

12V

Trafo

Sprejemnik

iControl mobile

Luč

Pritrditveni del Kabel

Varovalka

RainBrain

Valguse juhtimine

230V

12V

transformaator

Vastuvõtja

iControl mobile

Valgus

Toetus Kaabel

Kaitse

RainBrain

**Izmērus** (skat. 2. lpp.)

### Montāža

- Instalācijas un pārbaudes darbus jāveic sertificētam speciālistam saskaņā ar DIN VDE 0100 701. d. un IEC 60364-7-701.
- Iepriekš instalēt strāvas padevi 230V/N/PE/50Hz (garums 0,3 m). Jānodrošina ar noplūdes strāvas aizsarg sistēmu (RCD) ar izmērīto strāvas starpi  $\leq 30$  mA.

### Uzstādīšanas piemērs

(skat. 13. lpp.)

**Mere** (vidi stranu 2)

### Montaža

- Instalāciju i īspitivanje smeju obavljati isključivo sertifikovani električari uz uvažavanje odredaba VDE 0100 deo 701 i IEC 60364-7-701.
- Prethodno instalirajte električno napajanje 230V/N/PE/50Hz (dužina: 0,3 m).
- Vod se mora osigurati nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom diferencijalnom strujom  $\leq 30$  mA.

### Primer instalacije

(vidi stranu 13)

**Mål** (se side 2)

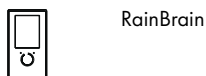
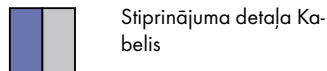
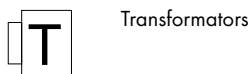
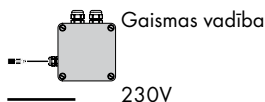
### Montasje

- Installasjons- og kontrollarbeid skal utføres av en godkjent el-fagbedrift som overholder direktiv VDE 0100 del 701 og IEC 60364-7-70101.
- Strømforsyning 230V/N/PE/50Hz (lengde: 0,3 m) installeres på forhånd.
- Anlegget skal sikres med en reststrøm-verneinnretning (RCD) med en dimensjonert differensialstrøm på  $\leq 30$  mA.

### Installasjonseksempel

(se side 13)

### Simboli



### Simbolima

Kontroler osvetljenja

230V

12V

Transformator

Prijemnik

iControl mobile

Svetlo

Pričvrtni deo kabel

Osigurač

RainBrain

### Symboler

Lyskontroll

230V

12V

Transformator

Mottaker

iControl mobile

Lys

Festedel Kabel

Sikring

RainBrain

**Размери** (вижте стр. 2)

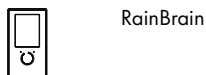
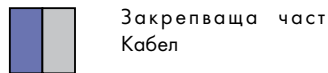
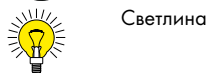
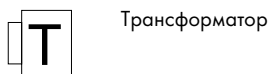
**Монтаж**

- Дейностите по инсталацията и инспекцията следва да бъдат изпълнявани от оторизиран електротехник при спазване на VDE 0100 Част 701 и IEC 60364-7-701.
- Захранване с ток 230V/N/PE/50Hz (дължина: 0,3 м). Защитата трябва да се осъществи с предпазен шалтер за остатъчен ток (RCD) с параметриран диференциален ток  $\leq 30$  mA.

**Пример за инсталация**

(вижте стр. 13)

**Символи**



**Përmasat** (shih faqen 2)

**Montimi**

- Punimet e instalimit dhe të kontrollit duhet të realizohen nga një elektrikist i autorizuar duke marrë parasysh VDE 0100 Pjesa 701 dhe standardin IEC 60364-7-701.
- Furnizimi me energji elektrike 230V/N/PE/50Hz (Gjatësia: 0,3 m ) duhet instaluar paraprakisht.
- Sigurimi bëhet përmes një njësie mbrojtëse ndaj gabimeve në rrymë (RCD) me një rrymë të diferencës së matjes prej  $\leq 30$  mA.

**Shembull instalimi**

(shih faqen 13)

**Simbole**

Komandimi i dritës

230V

12V

Trafo

Marrësi

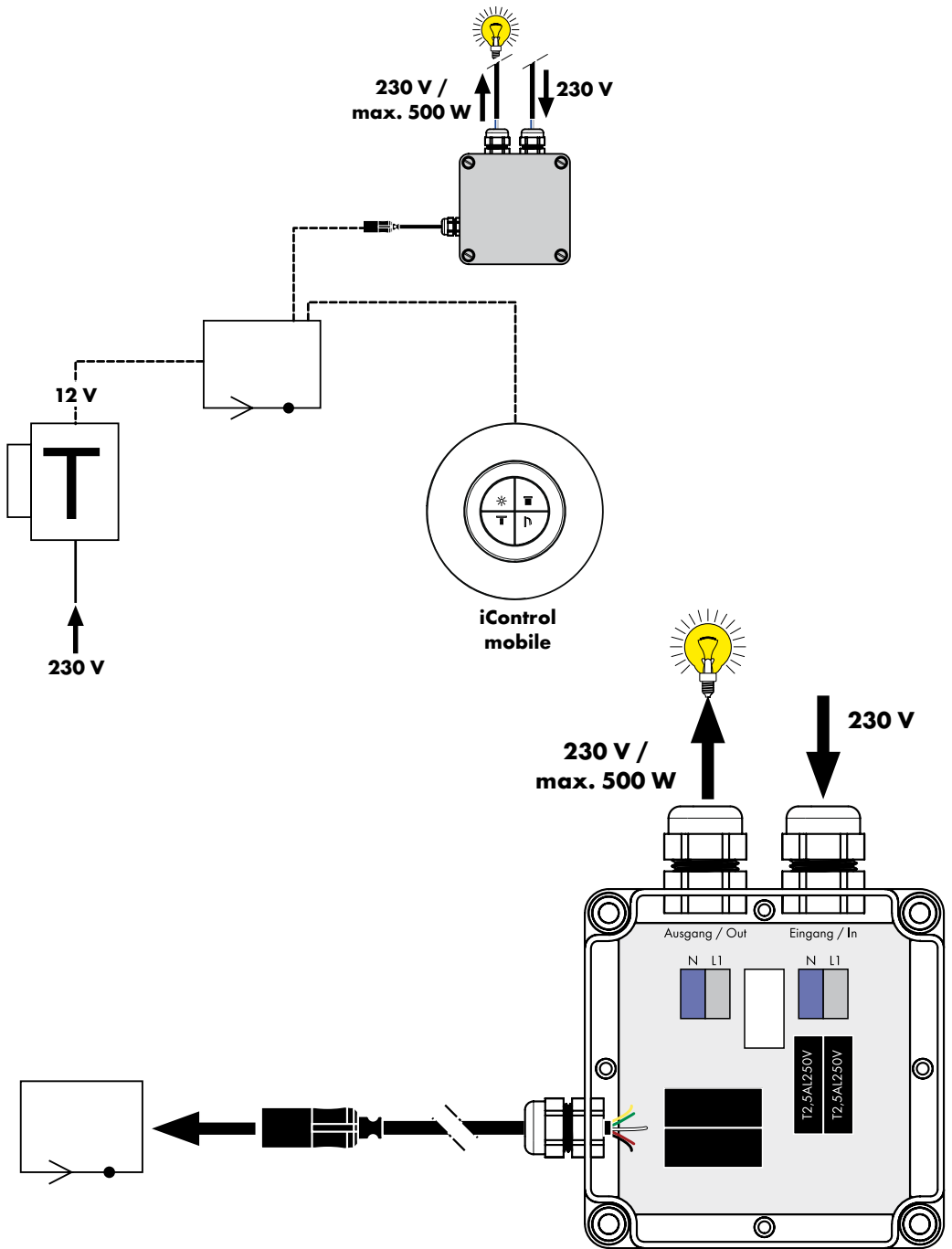
iControl mobile

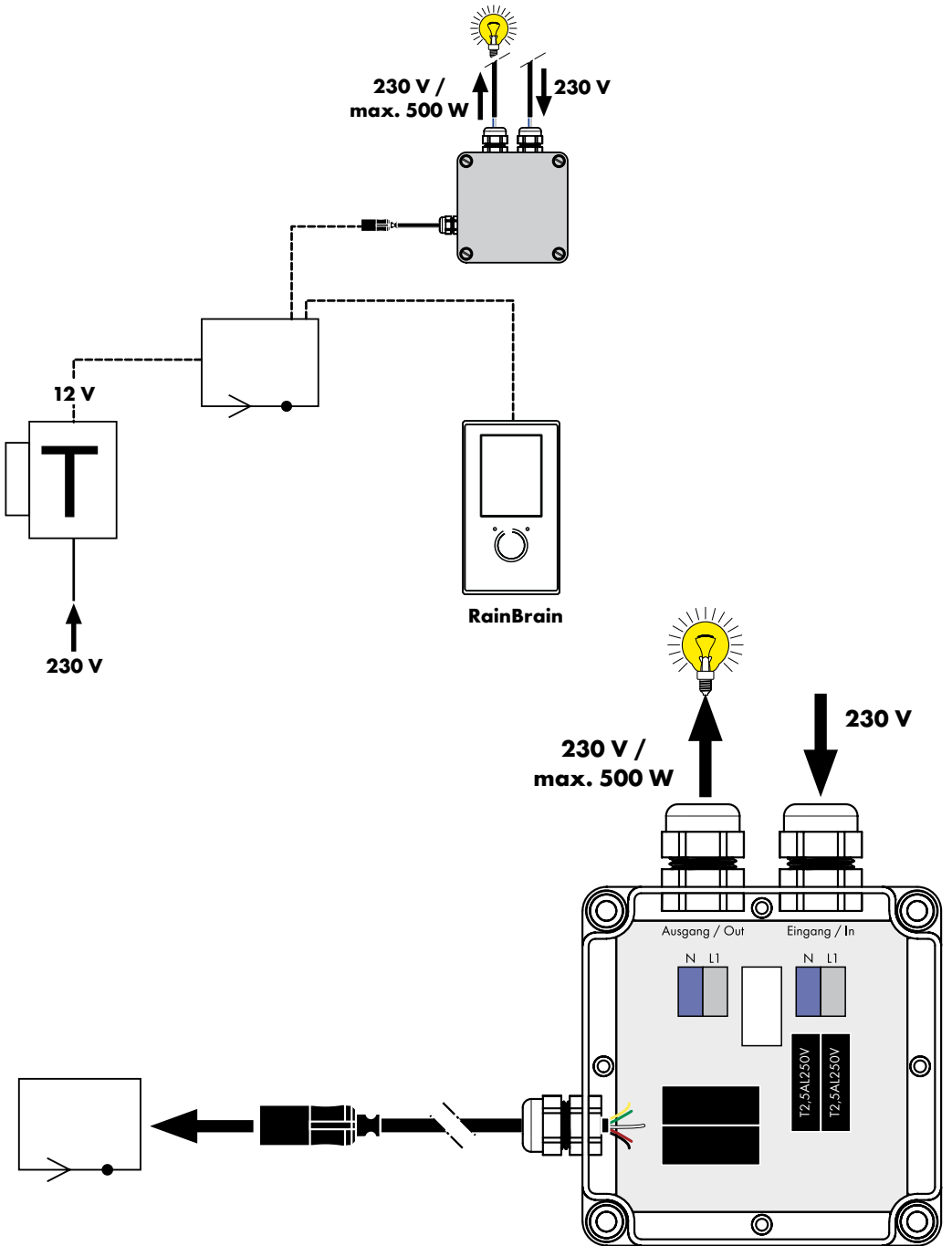
Drita

Pjesë mbërthyesse Kablloja

Siguresë

RainBrain







---

**hansgrohe**

Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440  
E-Mail: [info@hansgrohe.com](mailto:info@hansgrohe.com) · Internet: [www.hansgrohe.com](http://www.hansgrohe.com)

10/2010  
9.010899.01